

Shijunsetsu Dai 1 Shujitsu A Nen
First Sunday of Lent Year A
March 5, 2017

Dai-ichi Rōdoku (First Reading)

Sōseiki (Book of Genesis)

Shu naru Kami wa, tsuchi (adama) no chiri de hito (adam) wo katachi tsukuri, sono hana ni inochi no iki wo fuki-irerareta. Hito wa kōshite ikiru mono to natta. Shu naru Kami wa, higashi no hō no Eden ni sono wo mōke, mizukara katachi tsukutta hito wo soko ni okareta. Shu naru Kami wa, miru kara ni konomashiku, taberu ni yoi mono wo motarasu arayuru ki wo chi ni hae-ide sase, mata sono no chuuō ni wa, inochi no ki to zen-aku no chishiki no ki wo hae-ide saserareta.

Shu naru Kami ga tsukurareta no no ikimono no uchi de, mottomo kashikoi no wa hebi de atta. Hebi wa onna ni itta. “Sono no dono ki kara mo tabete wa ikenai, nado to Kami wa iwareta no ka.”

Onna wa hebi ni kotaeta. “Watashitachi wa sono no ki no kajitsu wo tabete mo yoi no desu. Demo, sono no chuuō ni haete iru ki no kajitsu dake wa, tabete wa ikenai, furete mo ikenai, shinde wa ikenai kara, to Kamisama wa osshaimashita.”

Hebi wa onna ni itta. “Kesshite shinu koto wa nai. Sore wo taberu to, me ga hirake, Kami no yō ni zen-aku wo shiru mono to naru koto wo Kami wa gozonji na no da.”

Onna ga miru to, sono ki wa ika ni mo oishisō de, me wo hiki-tsuke, kashikoku naru yō ni sosonokashite ita. Onna wa mi wo totte tabe, isshe ni ita otoko ni mo watashita no de, kare mo tabeta. Futari no me wa hirake, jibuntachi ga hadaka de aru koto wo shiri, futari wa ichijiku no ha wo tsuzuri-awase, koshi wo oou mono to shita.

Kami ni kansha

Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)

(Response): Anata no ibuki wo ukete
Watashi wa atarashiku naru

1. Kami yo, itsukushimi fukaku watashi wo kaerimi,
Yutakana awaremi ni yotte watashi no toga wo
yurushite kudasai.
Aku ni somatta watashi wo arai, tsumi-bukai watashi wo kiyomete
kudasai.
2. Watashi wa jibun no ayamachi wo mitome, tsumi wa
watashi no me no mae ni aru.
Anata ga watashi wo sabakareru toki, sono sabaki wa
itsumo tadashii.
3. Kami yo, watashi no uchi ni kiyoi kokoro wo tsukuri,
Anata no ibuki de watashi wo tsuyome, arata ni shite kudasai.
Watashi wo anata no moto kara shirisukezu,
Sei naru ibuki wo watashi kara tori-saranaide kudasai.

Dai-ni Rōdoku (Second Reading)

Shito Paulo no Roma no Kyōkai e no Tegami
(Letter of Paul to the Romans)

Minasan, hitori no hito ni yotte tsumi ga yo ni hairi, tsumi ni yotte shi ga hairi-konda yō ni, shi wa subete no hito ni oyonda no desu. Subete no hito ga tsumi wo okashita kara desu.

Rippō ga ataerareru mae ni mo tsumi wa yo ni atta ga, rippō ga nakereba, tsumi wa tsumi to mitomerarenai wake desu. Shikashi, Adam kara Mo-se made no aida ni mo, Adam no ihan to onaji yō na tsumi wo okasanakatta hito no ue ni sae, shi wa shihai shimashita. Jitsu ni Adam wa, kuru beki kata wo mae motte arawasu mono datta no desu.

Shikashi, megumi no tamamono wa tsumi to wa hikaku ni narimasen. Hitori no tsumi ni yotte ooku no hito ga shinu koto ni natta to sureba, naosara, Kami no megumi to hitori no hito Iesu Kristo no megumi no tamamono to wa, ooku no hito ni yutaka ni sosogareru no desu. Kono tamamono wa, tsumi wo okashita hitori ni yotte motarasareta yō na mono de wa arimasen. Sabaki no baai wa, hitotsu no tsumi de mo yuuzai no hanketsu ga kudasaremasu ga, megumi ga hataraku toki ni wa, ika ni ooku no tsumi ga attemo, muzai no hanketsu ga kudasareru kara desu.

Hitori no tsumi ni yotte, sono hitori wo tōshite shi ga shihai suru yō ni natta to sureba, naosara, Kami no megumi to gi no tamamono to wo yutaka ni ukete iru hito wa, hitori no Iesu Kristo wo tōshite iki, shihai suru yō ni naru no desu. Soko de, hitori no tsumi ni yotte subete no hito ni yuuzai no hanketsu ga kudasareta yō ni, hitori no tadashii kō-i ni yotte, subete no hito ga gi to sarete inochi wo eru koto ni natta no desu.

Hitori no hito no fujuujuun ni yotte ooku no hito ga tsumibito to sareta yō ni, hitori no juujun ni yotte ooku no hito ga tadashii mono to sareru no desu.

Kami ni kansha

Eishō (Gospel Acclamation)

Hito wa pan ni yoru dake de wa naku
Kami no kotoba ni yotte ikite iru

Fukuin (Gospel) Matai ni yoru Fukuin (Gospel according to Matthew)

Sono toki, Iesu wa akuma kara yuuwaku wo ukeru tame, “Rei” ni michibikarete areno ni ikareta. Soshite yonjuu nichikan, hiru mo yoru mo danjiki shite nochi, kuufuku wo oboerareta. Suru to, yuuwaku suru mono ga kite, Iesu ni itta. “Kami no ko nara, korera no ishi ga pan ni naru yō ni mejitara dō da”. Iesu wa o-kotae ni natta. “Hito wa pan dake de ikiru mono de wa nai. Kami no kuchi kara deru hitotsu hitotsu no kotoba de ikiru, to kaite aru.” Tsugi ni, akuma wa Iesu wo sei naru miyako ni tsurete iki, shinden no yane no hashi ni tatasete, itta. “Kami no ko nara, tobi-oritara dō da. ‘Kami ga anata no tame ni tenshitachi ni mejiru to, anata no ashi ga ishi ni uchi-ataru koto no nai yō ni, tenshi tachi wa te de anata wo sasaeru’, to kaite aru”. Iesu wa, “ ‘Anata no Kami de aru Shu wo tameshite wa naranai’ to mo kaite aru”, to iwareta. Sara ni, akuma wa Iesu wo hijō ni takai yama ni tsurete iki, yo no subete no kuniguni to sono han-ei buri wo misete, “Moshi, hirefushite watashi wo ogamu nara, kore wo minna ataeyō”,

to itta. Suru to, Iesu wa iwareta, “Shirizoke, Satan. ‘Anata no Kami de aru Shu wo ogami, tada Shu ni tsukaeyo’, to kaite aru.” Soko de, akuma wa hanare-satta. Suru to, tenshitachi ga kite Iesu ni tsukaeta.

Kristo ni sambu.

Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu, zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu. Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu. Shu wa Seirei ni yotte yadori, otome Maria kara umare, Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke, juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare, yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi, ten ni nobotte, zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki, seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu. Seirei wo shinji, sei naru fuhēn no kyōkai, seito no majiwari, tsumi no yurushi, karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

Kyōdō Kigan (General Intercessions)

Priest: Itsukushimi fukaku, hito wo manekareru Kami wo tataete inorimashō.

1. Shijunsetsu wo mukaeta watashitachi no kaishin no ayumi wo michibiite kudasai. Tsumi no yuwaku wo shirizoke, Kami no ko no inochi no megumi wo taisetsu ni ikiru koto ga dekimasu yō ni.

All: Kami no kotoba wa watashi no chikara, watashi no sukui.

2. Funsō ya assei ni yotte kurushimu hitobito wo kaerimi, shin no heiwa no michi wo sekai ni shimeshite kudasai. Hitori hitori ga jikaku wo motte kyōryoku suru koto ga dekimasu yō ni.

3. Senrei shigansha to natta hitobito to tomo ni watashitachi mo, mi-kotoba ni terasarete shinkō wo arata ni shi, Kristo ni shitagau michi wo ayumu koto ga dekimasu yō ni.